



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ฝรั่งเศส	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๔ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	แมงกะพรุนเจริญเติบโตได้ดีท่ามกลางสภาวะการเปลี่ยนแปลงของมหาสมุทรที่เกิดจากน้ำมือมนุษย์		



ปารีส : แมงกะพรุนหลายพันตัวทำให้ชายหาดกลายเป็นความสยองขวัญต่อนักท่องเที่ยวที่หวาดกลัวพิษของพวกมัน แต่ด้วยการเปลี่ยนแปลงของมหาสมุทรจากน้ำมือมนุษย์ พวกมันกำลังเจริญเติบโต

แมงกะพรุนอาศัยอยู่บนโลกนี้ก่อนที่มนุษย์จะเกิดขึ้น โดยเชื่อว่าพวกมันท่องไปในมหาสมุทรเกือบ ๖๐๐ ล้านปี มาแล้ว

แต่กิจกรรมของมนุษย์ตั้งแต่การประมงมากเกินไปจนถึงขยะพลาสติก และการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศทำให้เกิดสภาพแวดล้อมที่ทำให้แมงกะพรุนมีจำนวนมากขึ้น

การเพิ่มจำนวนของแมงกะพรุนอย่างรวดเร็วอาจนำไปสู่สิ่งที่นักสำรวจบางคนเรียกว่า ภาวะการเป็นวันจากแมงกะพรุนของมหาสมุทร ซึ่งกำลังเผชิญกับการเปลี่ยนแปลงอย่างมากตามรายงานของสหประชาชาติที่เผยแพร่ในวันพุธที่ ๒๔ กันยายน ที่ผ่านมา

นาย Fabien Lombard นักชีววิทยาทางทะเลของฝรั่งเศส ประจำมหาวิทยาลัยซอร์บอนน์ซึ่งเชี่ยวชาญด้านระบบนิเวศของแพลงก์ตอนและแมงกะพรุนไม่ได้มองไปไกลขนาดนั้น เขากล่าวว่า "มีแมงกะพรุนมากขึ้นในบางพื้นที่ในโลก"

การเพิ่มขึ้นของแมงกะพรุนในส่วนอื่นของโลกนั้นยังไม่ชัดเจน เนื่องจากการนับจำนวนไม่สามารถทำได้โดยง่ายถึงแม้ว่าจะมีฐานข้อมูลทั่วโลกที่จัดทำขึ้นเมื่อปี ๒๕๕๗ เพื่อติดตามแมงกะพรุน

แมงกะพรุนซึ่งเป็นหนึ่งในผู้ล่าภัยจำพวกแรกบนโลกใบนี้ ปัจจุบันได้อาศัยอยู่ในทะเลและมหาสมุทรทุกแห่งของโลกในทุกระดับความลึก

สิ่งมีชีวิตที่ไม่มีกระดูกสันหลัง และไม่มีสมองคิดเป็นร้อยละ ๙๕ ถึงร้อยละ ๙๘ ในแหล่งน้ำ ล่องลอยและว่ายน้ำไปตามกระแสในมหาสมุทร พวกมันเป็นสัตว์ที่มีความหลากหลายอย่างไม่น่าเชื่อ ปรากฏในสีสันทัน และขนาดที่แตกต่างกัน

### 'ปริมาณที่มากขึ้นอย่างไม่น่าเชื่อ'

แมงกะพรุนสามารถแพร่พันธุ์ในหลากหลายรูปแบบตลอดช่วงชีวิต ตัวโตเต็มวัยจะวางไข่โดยการวางไข่และอสุจิจำนวนมากลงไปในน้ำ ไข่ที่ปฏิสนธิจะจมลงไปในมหาสมุทรลึกก่อนที่จะฟักเป็นดิงเนื้อเล็ก ๆ ซึ่งสามารถแพร่พันธุ์ต่อโดยการทำสำเนาพันธุ์ (clone) ด้วยตัวเองได้

นาง Anais Courtet นักชีววิทยาของพิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำปารีสกล่าวว่า เมื่อแมงกะพรุนจำนวนมากอยู่รวมกันเราเรียกกันว่า "เบ่งบาน" ในอดีตที่ผ่านมา สิ่งเหล่านี้จะเกิดขึ้นเป็นประจำทุก ๆ ๑๒ ปี ในทะเลเมดิเตอร์เรเนียน "ในทุกวันนี้ วงจรนี้เริ่มใช้เวลาไม่นานนัก และมันจะเกิดขึ้นต่อไปทุกปี"

นาย Philippe Cury ผู้เชี่ยวชาญด้านระบบนิเวศทางทะเลแห่งสถาบันวิจัยแห่งชาติเพื่อการพัฒนาของฝรั่งเศส ให้ความเห็นว่านี่เป็นเพราะปัจจัยที่มนุษย์สร้างขึ้น เช่น การประมงเกินขอบเขต การลากอวนในทะเลลึก และการทำให้อุณหภูมิของน้ำในมหาสมุทรสูงขึ้น "ปัจจัยทั้งสามนี้ทำให้เกิดการเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วของจำนวนแมงกะพรุน ซึ่งมักจะเกิดขึ้นเสมอ แต่มันเกิดบ่อยครั้งมากขึ้น และบางครั้งก็เห็นปริมาณที่ไม่น่าเชื่อของแมงกะพรุนเหล่านี้"

การประมงเกินขอบเขตเป็นการกำจัดนักล่าตามธรรมชาติบางตัว เช่น ปลาหูฉลามและเต่าทะเล ซึ่งมักถูกจับโดยบังเอิญโดยอวนของชาวประมง รวมถึงปลาที่กินแพลงก์ตอนเป็นอาหารด้วย จำนวนของนักล่าที่ลดลงทำให้แมงกะพรุนมีแพลงก์ตอนกินเป็นอาหารมากมายจึงแพร่พันธุ์ได้อย่างรวดเร็วจนไม่สามารถตรวจสอบได้

### ปัจจัยมนุษย์

นาย Cury อธิบายว่า อวนลากทะเลลึกเป็นอีกสิ่งหนึ่งที่ช่วยเหล่าแมงกะพรุน การลากอวนขนาดยักษ์ข้ามพื้นมหาสมุทรเพื่อดิ่งสิ่งต่าง ๆ โดยไม่เลือก เช่น ฟองน้ำทะเล หนอนและปะการัง ทำให้เกิดสภาพแวดล้อมที่แมงกะพรุนสามารถผสมพันธุ์ได้อย่างไม่จำกัด นอกจากนี้ พวกมันสามารถทำให้วัตถุที่มนุษย์สร้างขึ้นกลายเป็นที่อยู่อาศัยของพวกมันได้ นับตั้งแต่ทุ่นจนถึงแท่นขุดเจาะน้ำมัน

นาย Lombard กล่าวว่า “เหล่าแมงกะพรุนยังขึ้นขอบพลาสติก” ขยะพลาสติกเพียงไม่กี่เซนติเมตรสามารถทำหน้าที่เป็นแหล่งเพาะพันธุ์ของแมงกะพรุนได้ และนาง Courtet กล่าวว่า ในขณะที่ภาวะโลกร้อนและความเป็นกรดของมหาสมุทรอาจส่งผลกระทบต่อสิ่งมีชีวิตบางชนิด แต่ไม่สามารถทำอันตรายต่อแมงกะพรุนได้เลย การเพิ่มจำนวนอย่างรวดเร็วของแมงกะพรุนได้มาถึงจุดที่เป็นอุปสรรคต่อกิจกรรมของมนุษย์ ซึ่งน่ากลัวกว่าการสัมผัสพิษแมงกะพรุนของนักท่องเที่ยวที่ไม่ระวัง เนื่องจากแมงกะพรุนอาจเป็นปัญหาสำหรับการประมง การเพาะเลี้ยงปลาและพีชน้ำทะเล นอกจากนี้เหล่าแมงกะพรุนยังสามารถอุดตันระบบทำความเย็นในการติดตั้งนิวเคลียร์ได้อีกด้วย ตัวอย่างเช่น ในปี ๒๕๕๐ แมงกะพรุนทำลายปลาแซลมอนที่ฟาร์มปลานอกไอร์แลนด์เหนือ โดยการพันพิษใส่โดยปลาแซลมอนไม่สามารถหนีไปไหนได้ ในประเทศญี่ปุ่น ชาวประมงจะยกเลิกการออกเรือหาปลาหากมีแมงกะพรุนมากเกินไปในน้ำ เพราะกลัวว่าน้ำหนักร่างของแมงกะพรุนจะทำให้เรือขาดหรือแม้แต่ทำให้เรือล่ม

นาย Cury กล่าวว่า “ ห่างไปเราจำเป็นต้องมีระบบนิเวศตามปกติที่มีความหลากหลายทางชีวภาพ”

ความคิดที่จะกำจัดแมงกะพรุนโดยตรง ไม่ว่าจะเป็นการกินหรือแค่กำจัดพวกมันออกไปก็ใช้ไม่ได้จริง เพราะ "พวกมันแพร่พันธุ์ได้อย่างรวดเร็วมาก"

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.channelnewsasia.com/news/world/jellyfish-thrive-plastic-ocean-11937174">https://www.channelnewsasia.com/news/world/jellyfish-thrive-plastic-ocean-11937174</a>
วันที่พิมพ์:	๓๐ กันยายน ๒๕๖๒

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายและสามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐาน และค้นหาข้อมูลที่เกี่ยวข้องเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางสาวนัสรี สัจดีประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๐/๖๒
<b>ผู้ทาน</b>	นางสาวรัชชี่ เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	